

## 6. Arbeitstreffen deutschsprachiger Akademiewörterbücher

Berlin 02. – 05. September 2009

*Stand August 2009*

### Mittwoch, 02. September 2009

*Leibniz-Saal*

19.00	Manfred Bierwisch, Berlin	Begrüßung
	Wolfgang Klein, Nijmegen	Vom Wörterbuch zum digitalen lexikalischen System: Das Digitale Wörterbuch der Deutschen Sprache
		<i>anschließend Empfang</i>

### Donnerstag, 03. September 2009

*Leibniz-Saal*

#### Die europäische Perspektive I: Nationalwörterbücher

*Begrüßung und Diskussionsleitung: Christiane Fellbaum, Berlin und Princeton*

09.00	Jeannine Beeken, Leiden	Quo vadis Lexicography at the Institute for Dutch Lexicology
09.45	Pietro Beltrami, Florenz	Past and Present of Italian historical Dictionaries
10.30		<i>Kaffeepause</i>
11.00	Philip Durkin, Oxford	Dialect and non-standard language in the new edition of the Oxford English Dictionary
11.45	Károly Gerstner, Budapest	Das Großwörterbuch des Ungarischen
12.30 -14.30		<i>Mittagspause</i>



## Die europäische Perspektive II: Neue Projekte und Fragestellungen

*Diskussionsleitung: Michael Niedermeier, Berlin*

14.30	Eva Buchi, Nancy	Ein neues lexikographisches Projekt der europäischen Romanistik: der <i>Dictionnaire Etymologique Roman</i> (DERom)
15.00	Hartwig Kalverkämper, Berlin	Lexikographie in interkulturellem Anspruch: Semiotische Erweiterungen - Neue Versuche auf historischer Grundlage
15.30	<i>Kaffeepause</i>	
16.00	Andreas Deutsch, Heidelberg	Das DRW im europäischen Kontext
16.30	Michael Mühlentort, Freiburg	Klassikerlexikographie in Europa
19.00	<i>Abendessen</i>	<i>Restaurant „Maximilians“ Kontorhaus, Friedrichstraße 185-190</i>

**Freitag, 04. September 2009**

## Wege der deutschsprachigen Lexikographie I: Historische Semantik

*Leibniz-Saal*

*Diskussionsleitung: Brigitte Bulitta, Leipzig*

09.00	Volker Harm, Göttingen	Wortgeschichte als Aufgabe der historischen Lexikographie
09.30	Susanne Baumgarte/ Robert Diehl / Holger Runow, Göttingen	Auf dem Weg zum 'zwîvelwân'. Ertrag und Perspektive der mittelhochdeutschen Lexikographie im 21. Jahrhundert
10.00	<i>Kaffeepause</i>	

## Wege der deutschsprachigen Lexikographie II: Gegenwartssprache

*Leibniz-Saal*

*Diskussionsleitung: Undine Kramer, Berlin*

10.30	Werner Scholze-Stubenrecht, Mannheim	Modulare und intern vernetzte Wörterbuchsubstanzen in der lexikographischen Arbeit der Dudenredaktion
11.00	Christian Rathmann, Hamburg	Entwicklung eines korpusbasierten Wörterbuchs Deutsche Gebärdensprache (DGS) – Deutsch
11.30	Werner Welzig, Wien	Die Erfassung von Mehrworteinheiten als lexikographische Aufgabe
12.00	Alexander Geyken/Norbert Schrader, Berlin	Perspektiven der automatischen Vernetzung von WDG und DWB-Erstaussgabe – Zur Integration lexikalischen Wissens im Digitalen Lexikalischen System DLS
12.30 - 14.30	<i>Mittagspause</i>	

14.30 – 17.30

## Workshops

### Workshop 1: Dialekte ohne Grenzen

*Konferenzraum 3*

*Diskussionsleitung: Ingrid Lemberg, Heidelberg*

14.30	Sigrid Haldenwang, Sibiu/Hermannstadt	Von der Schulleruskonzeption zur neuen Darstellung des Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuchs
15.00	Alfred Klepsch, Bayreuth	Stand und Perspektiven des Ostfränkischen Wörterbuchs
15.30	<i>Kaffeepause</i>	
16.00	Maria Kozianka, Jena	Dialektlexikographische Angaben im Etymologischen Wörterbuch des Althochdeutschen
16.30	Hans Bickel/ Andreas Burri/ Martin H. Graf, Zürich	Digitale Register. Neue Zugriffsstrukturen für das Idiotikon

## Workshop 2: Vernetzung und andere technische Herausforderungen I

### Konferenzraum 1

*Diskussionsleitung: Thomas Burch, Trier*

14.30	Robert Damme, Münster	Vocabularius Theutonicus digital - ein altes niederdeutsches Wörterbuch modern aufbereitet
15.00	Evelyn Breiteneder, Wien	Lexikographische Strukturen: Online und Offline
15.30	<i>Kaffeepause</i>	
16.00	Gerhard Rampl, Innsbruck	Das Namenlexikon im Internet: WebGIS als Nachfolger des Namenbuchs?
16.30	Birte Kellermeier-Rehbein, Wuppertal	Wie kamen die Lemmata ins Variantenwörterbuch? - Eine internet-gestützte Variantensuche

## Workshop 3: Vernetzung und andere technische Herausforderungen II

### Konferenzraum 2

*Diskussionsleitung: Lothar Lemnitzer, Berlin*

14.30	Carolin Müller-Spitzer / Frank Michaelis, Mannheim	Formen der Visualisierung für die Vernetzung unterschiedlich gegliederter Wörterbücher in einem Portal
15.00	Uwe Quasthoff, Leipzig	Einzel Sprachenunabhängige Verfahren zur korpusbasierten Unterstützung der Wörterbuchproduktion
15.30	<i>Kaffeepause</i>	
16.00	Ulrich Schnörch, Mannheim	Lesartendisambiguierung in elexiko
16.30	Maik Lehmborg, Göttingen	Möglichkeiten und Grenzen neuer Techniken am Beispiel des Niedersächsischen Wörterbuchs

### Abendprogramm

18.00	Stadtführung	Spaziergang durch die historische Mitte Berlins
-------	--------------	-------------------------------------------------

**Samstag, 05. September 2009**

**Perspektiven im 21. Jahrhundert**

*Leibniz-Saal*

*Diskussionsleitung: Thomas Gloning, Gießen*

- |       |                                                           |                                                                                                                                |
|-------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09.00 | Eveline Wandl-Vogt, Wien                                  | Sind die deutschsprachigen Wörterbücher "EU-reif"?<br>Eine Suche nach Schnittstellen für ein europäisches<br>Dialektwörterbuch |
| 09.30 | Rosemarie Lühr, Jena                                      | Das Akademieprojekt Deutsche Wortfeldetymologie in<br>europäischem Kontext                                                     |
| 10.00 | Thomas Burch / Kurt Gärtner /<br>Vera Hildenbrandt, Trier | Impulse des digitalen Goethe-Wörterbuchs zur Nutzung<br>neuer Techniken in der Lexikographie                                   |
| 10.30 | Kaffeepause                                               |                                                                                                                                |

*Diskussionsleitung: Alexander Geyken, Berlin*

- |       |                                               |                                                                                                                                |
|-------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11.00 | Thomas Städtler/ Sabine Tittel,<br>Heidelberg | Wie schmerzhaft ist der Spagat? Überlegungen zur<br>wissenschaftlichen Lexikographie im frühen 21. Jh. am<br>Beispiel des DEAF |
| 11.30 | Ingrid Lemberg, Heidelberg                    | Die Lexikographie des 21. Jhs. und der Zettelkasten des<br>19. Jhs. - ein Spagat der Langzeitprojekte                          |
| 12.00 | Anja Lobenstein-Reichmann,<br>Mannheim        | Warum und wozu brauchen wir in Zukunft noch<br>einsprachige Wörterbücher?                                                      |
| 12.30 | Michael Niedermeier, Berlin                   | Schlußwort                                                                                                                     |